



**RETURN BIDS TO:**  
**RETOURNER LES SOUMISSIONS À:**  
**Bid Receiving Public Works and Government**  
**Services Canada/Réception des soumissions**  
**Travaux publics et Services gouvernementaux**  
**Canada**  
**Cabot Place, Phase II, 2nd Floor**  
**Box 4600**  
**St. John's, NF**  
**A1C 5T2**  
**Bid Fax: (709) 772-4603**

## **SOLICITATION AMENDMENT**

## **MODIFICATION DE L'INVITATION**

The referenced document is hereby revised; unless otherwise indicated, all other terms and conditions of the Solicitation remain the same.

Ce document est par la présente révisé; sauf indication contraire, les modalités de l'invitation demeurent les mêmes.

### **Comments - Commentaires**

**Vendor/Firm Name and Address**  
**Raison sociale et adresse du**  
**fournisseur/de l'entrepreneur**

**Issuing Office - Bureau de distribution**  
PWGSC / TPSGC - Nfld. Region  
Cabot Place, Phase II, 2nd Floor  
Box 4600  
St. John's, NF  
A1C 5T2

<b>Title - Sujet</b> Oily Water Separator	
<b>Solicitation No. - N° de l'invitation</b> F6855-160274/A	<b>Amendment No. - N° modif.</b> 001
<b>Client Reference No. - N° de référence du client</b> F6855-160274	<b>Date</b> 2016-05-18
<b>GETS Reference No. - N° de référence de SEAG</b> PW-\$OLZ-008-6584	
<b>File No. - N° de dossier</b> OLZ-6-39013 (008)	<b>CCC No./N° CCC - FMS No./N° VME</b>
<b>Solicitation Closes - L'invitation prend fin</b> <b>at - à 02:00 PM</b> <b>on - le 2016-05-25</b>	
<b>Time Zone</b> <b>Fuseau horaire</b> Newfoundland Daylight Saving Time NDT	
<b>F.O.B. - F.A.B.</b> <b>Plant-Usine:</b> <input type="checkbox"/> <b>Destination:</b> <input checked="" type="checkbox"/> <b>Other-Autre:</b> <input type="checkbox"/>	
<b>Address Enquiries to: - Adresser toutes questions à:</b> rice, art j.	<b>Buyer Id - Id de l'acheteur</b> olz008
<b>Telephone No. - N° de téléphone</b> (709) 772-4392 ( )	<b>FAX No. - N° de FAX</b> (709) 772-4603
<b>Destination - of Goods, Services, and Construction:</b> <b>Destination - des biens, services et construction:</b>	

**Instructions: See Herein**

**Instructions: Voir aux présentes**

<b>Delivery Required - Livraison exigée</b>	<b>Delivery Offered - Livraison proposée</b>
<b>Vendor/Firm Name and Address</b> <b>Raison sociale et adresse du fournisseur/de l'entrepreneur</b>	
<b>Telephone No. - N° de téléphone</b> <b>Facsimile No. - N° de télécopieur</b>	
<b>Name and title of person authorized to sign on behalf of Vendor/Firm</b> <b>(type or print)</b> <b>Nom et titre de la personne autorisée à signer au nom du fournisseur/</b> <b>de l'entrepreneur (taper ou écrire en caractères d'imprimerie)</b>	
<b>Signature</b>	<b>Date</b>

---

Modification délivré à

Retirer toutes les références aux Content. (il ne s'applique pas au présent marché public)

### **Questions et réponses, 17 mai 2016**

#### **3.2 Le séparateur d'eaux huileuses (SEH) doit avoir une capacité minimale de 1 m<sup>3</sup>/heure.**

Cette capacité est-elle une capacité de traitement ou une capacité d'évacuation de l'appareil? Capacité de traitement

#### **3.3 Exigences en matière d'alimentation : 575 V triphasés à 60 Hz. Les commandes peuvent être alimentées par une tension monophasée de 120 V c.a.**

Notre SEH doit fonctionner à l'aide d'une tension monophasée de 230 V c.a. Cela signifie qu'il faut installer un transformateur abaisseur de tension. La taille du transformateur est d'environ 11 po x 12 po x 11 po et son poids est de 100 lb.

Le transformateur a-t-il besoin de faire partie du châssis du SEH, ou serait-il possible de l'installer ailleurs. Le SEH doit respecter les exigences en matière d'alimentation énumérées dans le présent document. Les transformateurs abaisseurs de tension externes ne sont pas tolérés.

Que comprennent les commandes de 120 V c.a.? Le fournisseur doit l'indiquer avec le matériel fourni. Toutefois, cela pourrait notamment comprendre des vannes à commande automatique. Pouvons-nous fournir des pompes et des moteurs de 230 V c.a.? Non. Est-il possible d'utiliser une tension de 24 V c.c. pour l'IHM et les instruments? Il n'y a pas d'alimentation de 24 Vc.c. Le fournisseur devra fournir un convertisseur et un panneau de commande intégré.

#### **3.4 L'enveloppe du SEH doit mesurer 31,5 po x 54 po x 52 po de hauteur.**

Combien d'espace existe-t-il autour du SEH pour y effectuer de l'entretien ou remplacer des pièces? Il s'agit d'un endroit extrêmement serré par rapport à l'empreinte du SEH. Cependant, la dimension critique pour l'entretien correspond à la hauteur. Il y a seulement 24 po pour l'entretien au-dessus des 54 po indiqués au point 3.4. La Garde côtière est responsable de toutes les autres dimensions liées à l'entretien.

#### **3.12 Le SEH doit être doté d'une pompe électrique. La pompe doit comporter une protection contre la marche à sec. Le moteur doit comporter une protection minimale de cote IP 55.**

Les pompes ne comportent pas toutes une cote IP 55 (protection contre la poussière susceptible d'endommager l'équipement et contre les jets d'eau à basse pression).

La cote IP 55 s'applique-t-elle autant pour les pompes installées à l'extérieur du châssis que celles qui sont installées dessus? Conformément au point 3.7, le SEH doit être fourni sous forme de châssis tout-en-un ou se tenir sur un socle commun. La cote IP 55 est l'exigence minimale.

#### **3.10 Le SEH doit pouvoir être démonté du socle ou du châssis afin de le transporter jusqu'au lieu d'installation. Le fournisseur doit confirmer si le SEH peut loger dans un espace de 27,5 po.**

L'ouverture indiquée est-elle circulaire avec un diamètre de 27,5 po ou d'une autre forme? S'il s'agit d'une autre forme, pouvez-vous préciser les autres dimensions.

De plus, lorsque le SEH passera dans l'ouverture, quelle est la hauteur disponible pour déposer le SEH? Cette dimension est la largeur de l'ouverture de la porte étanche qui correspond à la plus petite ouverture que doit traverser l'appareil en vue de son installation à bord du navire. Les autres dimensions indiquées au point 3.4 ne devraient pas soulever de problème pour le déplacement de l'appareil.